A map of Austria is shown in a light brown color against a grey background. A large white circle is centered over the map, containing text. To the left of the circle, a dashed orange line follows the northern border of Austria. A solid orange circle is positioned at the bottom right edge of the white circle.

Orts-, Gewässer- und Bergnamen in der Steiermark – und sprachliche Blicke über die Grenzen!

Dr. Wolfgang Moser, Urania

Was Sie heute erwartet:

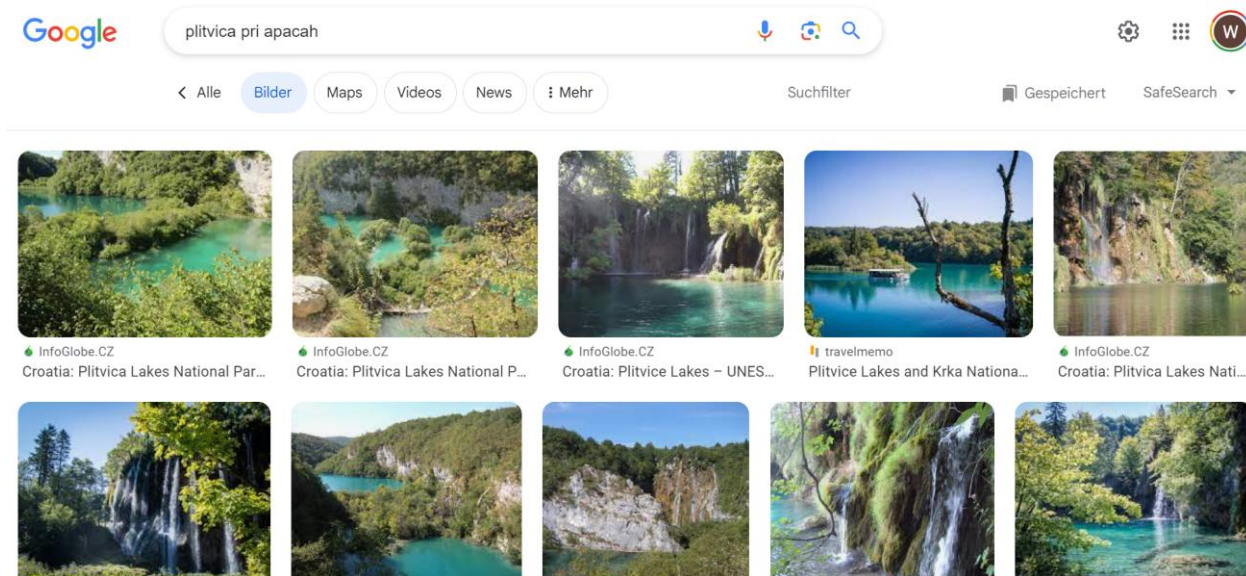
1. Die Bedeutung von Ortsnamen für die Familiengeschichte
2. Allgemeines zur Toponomastik (Lehre der geographischen Namen)
3. Kurze Geschichte steirischer geographischer Namen
4. Drei Schlussfolgerungen, dazu einige Beispiele

Was können Namen?

- Toponyme (d.h. geographische Namen)
 - ... sind fast immer älter als die ältesten literarischen, urkundlichen, epigraphischen Zeugnisse,
 - ... dokumentieren dadurch die Siedlungsgeschichte,
 - ... haben politische Bedeutung und werden instrumentalisiert
- Gewässernamen (Hydronyme) sind in vielen Fällen die ältesten überlieferten Toponyme.
- Bergnamen sind relativ jung.

Bedeutung von Ortsnamen für die Familiengeschichte?

Verwandte meiner Frau wohnen in Plitvica.



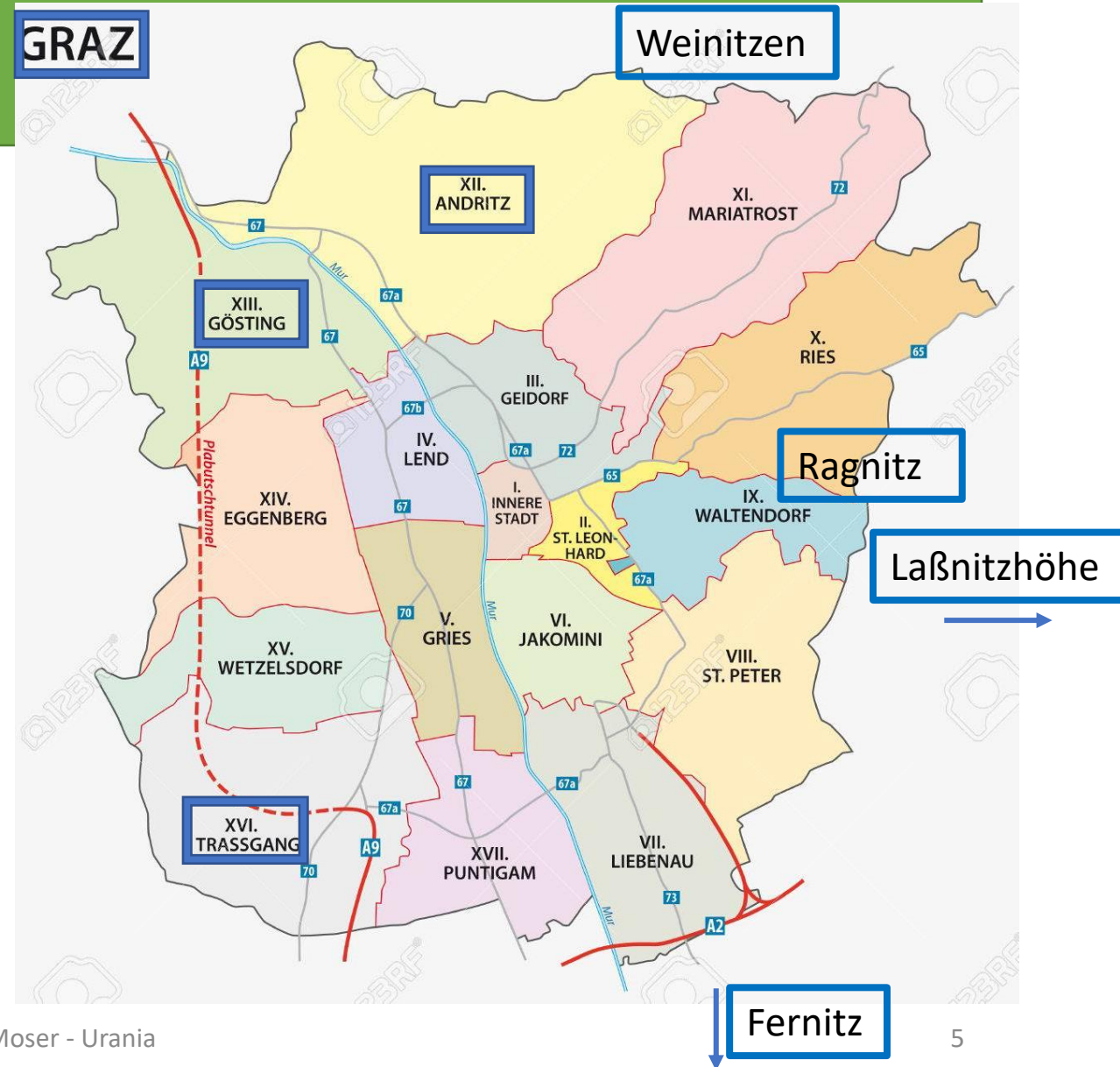
1. Nur korrekt wiedergegebene und lokalisierte Ortsnamen komplettieren die Familiengeschichte!



Bedeutung von Ortsnamen für die Familiengeschichte?

2. Ortsnamen geben Hinweise auf Siedlungsverhältnisse im (frühen) Mittelalter - weit vor personenbezogenen Dokumenten aus der Familiengeschichte.

- **Graz** < *gradec* (,kl. Burg‘)
- **Andritz** < **endrica* ,stark, rasch fließender Bach‘, vgl. slow. *jedrn*, stark, wesentlich‘
- **Gösting** < slow. *gozd* ,Wald‘
- **Straßgang** < *straža* ,Wache‘
- **Ragnitz** < *rak* ,Krebs‘
- **Weinitzen** < *vinica* ,Weinberg‘



Bedeutung von Ortsnamen für die Familiengeschichte?

3. Die sprachliche Variante eines Ortsnamens (ab 19. Jahrhundert) gibt Hinweise auf politische Verhältnisse:

- Bahnhofsschilderstreit 1906 an der Wocheiner Bahn:
Görz – Gorizia – Gorica
- Kärntner Ortstafelstreit im Herbst 1972

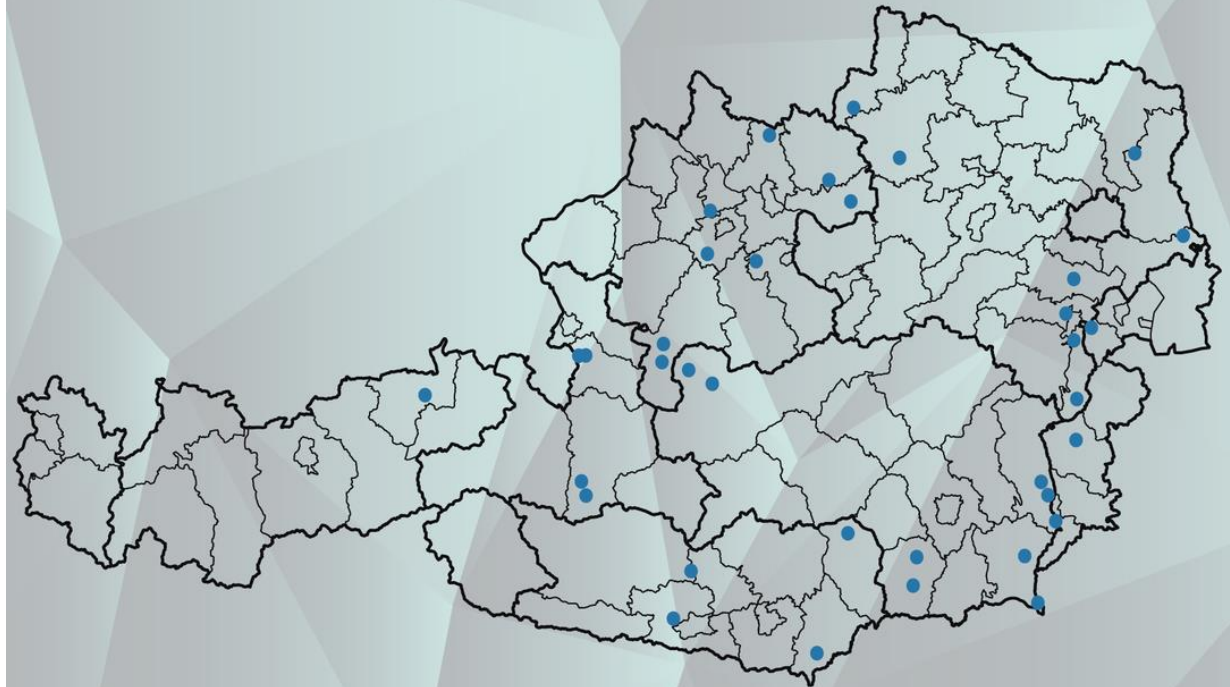


Bedeutung von Ortsnamen für die Familiengeschichte?

3a ... oder Hinweise auf die Wichtigkeit des Tourismus auf der Basis geologischer Begebenheiten

Ergänzung:
Steinbrunn (Eisenstadt-Umgeb.)
(bis 1958: *Stinkenbrunn*,
kroat. *Štikapron*)

Orte beginnend mit „Bad“



<https://www.derkartograph.at/>



Bedeutung von Ortsnamen für die Familiengeschichte?

4. Wann war welcher Ortsname amtlich?
→ ev. Hinweis auf die Datierung undatierter Dokumente.

bis 1918: *Gutenstein*

bis 1941: *Guštanj*

1941-45: *Gutenstein*

1945-52: *Guštanj*

ab 1952: *Ravne na Koroškem*



Namenforschung

auch Namenkunde, Onomatologie, Onomastik (ὄνομα *ónoma* ‚Name‘)

- Personennamen (Teilgebiet *Anthroponomastik*) und
- Geographische Namen (Teilgebiet *Toponomastik*):
 - Gebirgs- und Bergnamen (*Oronyme*)
 - Gewässernamen (*Hydronyme*): Meeres-, See-, Fluss-, Bach-, Kanal-, Sumpfnamen
 - Insel- und Halbinselnamen
 - Raumnamen (*Choronyme*): Erdteile-, Meeres-, Zonen-, Regions-, Wüsten-, Landschaftsnamen, Talnamen
 - Siedlungsnamen (*Oikonyme*, Ortsnamen im eigentlichen Sinne): Stadt-, Dorf-, Burg-, Stadtteil-, Ortsteilnamen, Wüstungsnamen

Toponomastik als Hilfswissenschaft der Geschichtswissenschaften

Ortsnamen zeigen an:

- rechtsgeschichtliche Verhältnisse (*Frei-*)
- frühere Bauwerke (*Sinabelkirchen* von ahd. *sinwel* – ‚rund‘; *Opatja/Abbazia*: ‚Abtei‘)
- selten gewordene Tiere (*Kroisbach, Ragnitz, Piber*)
- früheren Bewuchs (*Hartberg* von *hart* ‚Wald‘, *Aichfeld, Eichberg, Eichkögl*)

Zeit der Benennung?

Erstbenennung	erste Überlieferung	heute
Slawen bauen <i>glina</i> (,Lehm, Ton') ab (vor bair. Besiedelung)	<i>Gleinczstetten</i> (1523)	<i>Gleinstetten</i>
Dorf eines <i>Hizo</i> (bairische Besiedelung)	<i>Hizinchdorf</i> (1140)	<i>Hitzendorf</i>
<i>Graf</i> Eckbert II. von Formbach-Pitten (gest. 1144)	<i>Grauindorf</i> (1111)	<i>Grafendorf</i>



Volksetymologien

- **Graz** : ...Vom Gelingen des Stadtbaues waren die Siedler aus Bayern jedoch nicht völlig überzeugt und so meinten sie: „Grät's, so grät's!" [...] Die neu erbaute Stadt nannten sie von diesem Tag an *Grätz*. (Johann Schleich (Hg.), *Der steirische Sagenschatz*, Graz 1999, S. 375)
- **Deutschlandsberg** (*loka* ‚(feuchte) Wiese‘), Lokativ *lonce*)
- **Seckau** von *hic seca* (Vision des Stiftsgründers Adalram von Waldeck), aber slaw. **sěka* ‚Lichtung, Schlägerung‘
- **Knittelfeld** von Knütteln/Knüppeln, aber von ahd. PN *Hnutilo*
- **Lind** (bei Knittelfeld) von *Lindwurm*, aber *Linde*



Richtigkeitsbeweis

- Wuchs oder wächst Wein in *Weinitzen*?
 - Gab es einen Grafen in *Grafendorf*?
 - Gibt oder gab es Reis in *Reisstraße* und Salz am *Salzberg*?
 - Leb(t)en Hirsche in *Hirschegg* und Gämsen in *Bad Gams*?
-
- *Reisstraße* (südöstlich von Judenburg) < mhd. *rîse* ‚Wasser-, Stein-Holzrinne, Riese‘, vgl. auch *Riesengebirge*, *Ries* (im Osten von Graz)
 - Gams < slaw. *kamen* (‚Fels‘) + *ica*, vgl. auch Chemnitz und Kamnitz/
Kamnica



Quelle: Fritz Lochner von Hüttenbach



Kurzfassung:

https://www.historischerverein-stmk.at/wp-content/uploads/Z_Jg99_Fritz-Freiherr-LOCHNER-VON-H%C3%9CTTENBACH-Zum-Namengut-des-Fr%C3%BChmittelalters-in-der-Stmk.pdf

Zeitschrift des Historischen Vereines für
Steiermark Jahrgang 99 (2008)

Zum Namengut des Frühmittelalters
in der Steiermark

Von Fritz Frhr. Lochner von Hüttenbach

Älteste schriftliche Quelle: Tabula Peutingeriana



<https://omnesviae.org/>

OMNESVIAE: RÖMISCHER ROUTENPLANER

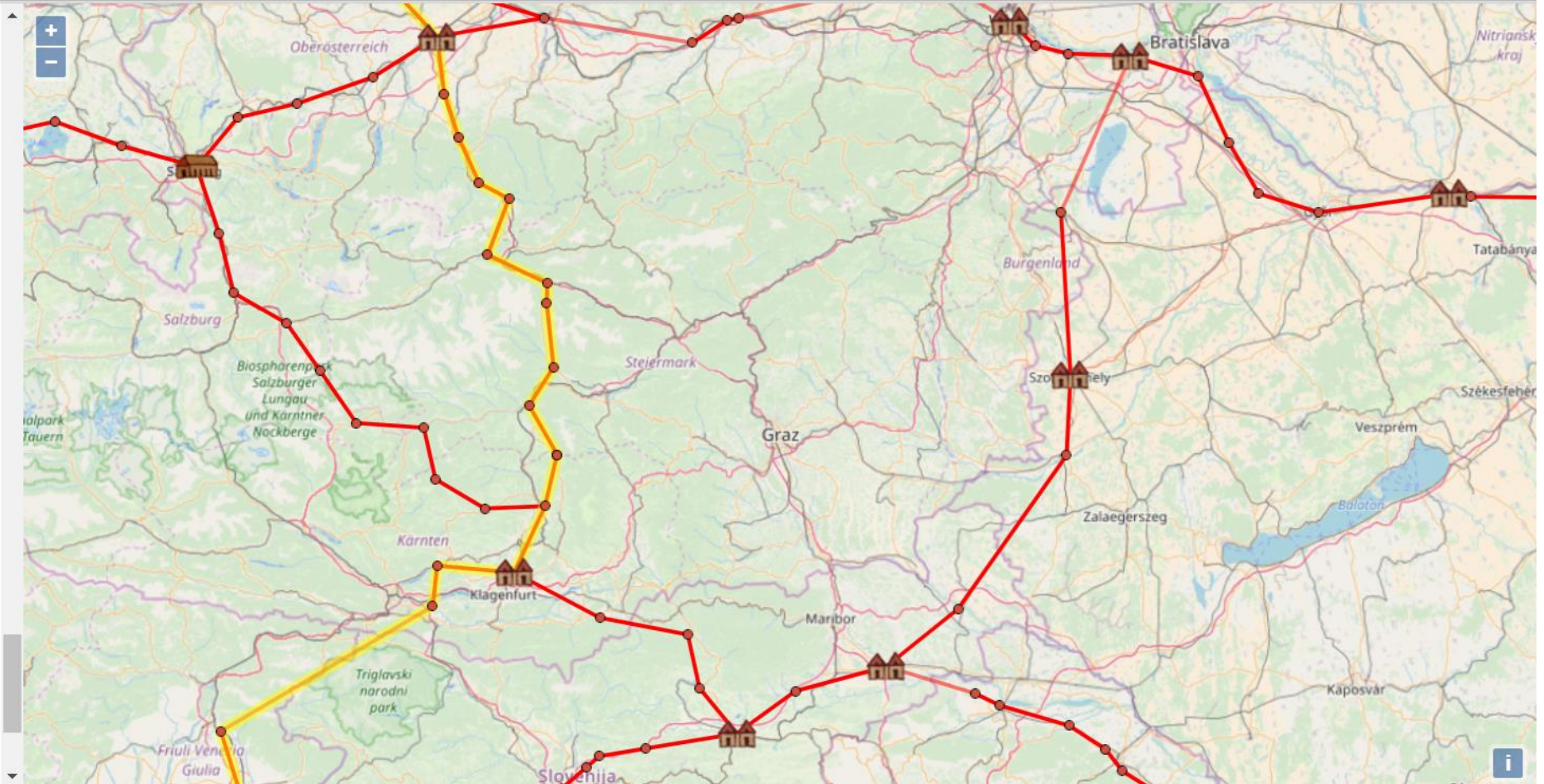
eine antike römische Weltkarte rekonstruiert mit Internet-Technologie

| en | de | el | fr | it | nl |

| Karte | Tabula Peutingeriana | Rekonstruktion | Danksagung |

Besuche auch Vici.org für Römische Geschichte in der Nähe

- XIII.
NOEIA (2)
- XIII.
NOEIA (1)
- XIV.
ADPONTĒ (Scheifling)
- VISCELLIS (? Unterzeiring)
- IX.
TARTYRSANIS (Hohentauern)
- X.
SVRONTIO (Trieben)
- XV.
STIRIATE (Liezen)
- XV.
GABROMAGI (Windischgarsten)
- VIII.
ERNOLATIA (Sankt Pankraz)
- XII.
TVIASTIONE (Kremsdorf)
- XI.
VETONIANIS (Voitsdorf)
- XI.
OVILIA (Wels)
- FL. IVARO





V. = Vindobona

C. = Carnuntum

■ Raetia

■ Noricum

■ Pannonia

Römerzeitliche Ortsnamen

Tabula Peutingeriana

- *Stiriate* (bei Liezen)
- *Surontio* (Trieben)
- *Tartvrsanis* (Hohentauern)
- *Viscellis* (? Unterzeiring)
- *Adpontē* (Scheifling)
- *Noreia* (?)
- *Graviacis* (Stadl an der Mur)

Itinerarium Antonii (3. Jh.)

261

4. Item a Vindobona Poetovione mpm clxxxiiii sic
5. Aquis mpm xxviii (*Baden*)
6. Scarabantia mpm xxviii (*Sopron*)
7. Sabaria mpm xxviii (*Szombathely*)
8. Arrabone mpm xxviii (*Raab/Győr?*;
eher Brücke über *Raab*)
9. Alicano mpm xxviii (*Sv. Martin na Muri*)

262

1. in medio Curta (???)
2. Poetovione mpm xxviii. (*Pettau/Ptuj*)

Älteste österr./steir. Flussnamen (vorrömisch, vorlawisch)

- **Donau:** *Danubius*, idg. **d^henh₂-* ‚fließen‘ bzw. **Ister**
- **Drau:** *Drabos* bei Strabo (63 v.Chr.-23 n. Chr.), *Draus* bei Plinius d.Ä.
- **Inn:** *Aenus* kelt./idg. **en-/on-* ‚Gewässer‘ [Tacitus, ca. 105]
- **Enns:** *Anesum* von kelt. *an* ‚Sumpf, Schlamm‘ oder idg. **en-/on-* ‚Gewässer‘ [*Ani* Radstadt (Tab. Peutingeriana)]
- **Erlauf:** *Arlape* (Pöchlarn) Itinerarium Antonii (3. Jh.), *Arelate* auf Tabula Peutingeriana (Verwechslung mit *Arles*): idg. **ap-* ‚Wasser‘ und **er-/or-* ‚fließen‘, frühe bair. Entlehnung, denn Lautverschiebung von *p* zu *f*
- **Raab:** (bei Ptolemaios *Arabōn*, auf Tab. Peutingeriana *Arrabo*): idg. **erebh-/orobh-* ‚braun‘ oder kelt. Kompositum **ar(e)-* ‚östlich‘, **abon-* ‚Fluss‘
- **Sulm** (vgl. *Flavia Solva*): kelt. **sol-uā* ‚anschwellen‘
- **Mur** (890)/**Mürz** (925): idg. **mār-/mōr-* ‚stehendes Wasser, Sumpf‘, bei Mürz slaw. *-ica* [Straßenstation *Immurium* im Lungau (Tab. Peutingeriana)]

Romanisches in der Steiermark?

vermutlich keine Bevölkerungskontinuität in der heutigen Steiermark

- **(Ober-)Latein** bei Eibiswald? slowen. *ledina* ‚Brachland‘
- **Lachtal**? slaw. **vlachъ* ‚Romane‘ oder mhd. *lāche* ‚Einschnitt‘ (Überlieferung erst 1477)
- **Kulm**: *culmen* ‚Anhöhe‘, aber auch slaw. *holm/chъlmъ* (aus frühgerm. entlehnt, vgl. *Stockholm*, tsch. *Chlum*, poln. *Chelmo*)

Aber:

- **Pettau/Ptuj** (*Poetovium*) und **Cilli/Celje** (*Celeia*) mit kelt. Wurzeln
- **Bregenz** (*Brigantium*), **Linz** (*Lentia*), **Lorch** (*Lauriacum*), **Wels** (*Ovilava*), **Kuchl** (*Cucullae*)

Slawisches

- Ab 7. Jh. (mit Awaren) entlang der Mur und Raab.
- In Obersteiermark slaw. Substrat besser erhalten.
- In Oststmk. magyarische Unterbrechung der Besiedlung.
- Letzte Erwähnungen in slaw. Personennamen des 13. Jh.



Slawisches - Bäume

bor ‚Kiefer, Föhre‘
(mit zahlreichen Ableitungen)

- *Vorau*
- *Fernitz, Färbersbach*
- *Fehring*
- *Ferlach*, slowenisch: *Borovlje* (K)
- vgl. *Borovo* (BG), *Samobor* (HR) ...



Slawisches - Bäume

jablo/urslaw. ****abolnъ*** ‚Apfel‘

- *Aflenz* (Kurort und an der Sulm)
- *Afling* (bei Bärnbach)

vor slaw. Präjotierung im 10. Jh.

- vgl. *Gablonz/Jablonec* (CZ) und *Jablanac* (HR)





Slawisches - Bäume

jesen ‚Esche‘

- *Gasen*
- *Jesenice (Aßling, SLO)*



lipa ‚Linde‘

- *Leibnitz (970 civitas Lipnizza)*, urslaw. **lipъnica* (Ableitung auf *-ica*)
- *Leipzig* (D)
- *Lipica/Lipizza* (SLO)
- *Česká Lípa (Böhmisch Leipa, CZ)*

Slawisches – viele Bäume

les ‚Wald, Holz‘,

- *Lessach* (Gemeinde Sankt Lambrecht),
- *Lesachtal* (K, T)
- *Liesing* (St und W), oder vielleicht von slaw. **lěsъka* ‚Haselnuss‘

drevo ‚Holz‘

- *Trofaiach* (ev. Lokativ Plural **Drevachъ* von **Drevane* ‚Waldleute‘)

Slawisches – keine Bäume

pleš, pleša ‚kahle (baumlose) Stelle‘

- *Plesch* (Berge bei Graz, bei Kapfenberg, bei Kitzreck),
- *Pleschberg* (bei Admont und bei Radmer)
- Bergnamen *Pleschaitz* (bei Niederwölz)
- *Pleschnitzzinken* (Ennstal) < **plěšnica* ‚kahle, gerodete Stelle‘

gol ‚kahl, nackt‘

- *Hochgolling* (S/St, Schladminger Tauern) < **golьnikъ* ‚Kahlenberg‘
- *Gollingspitze* (St, bei Oberwölz)
- *Goli Otok* (HR)

Slawische Rodung

slowen. **sek** ‚Fällen‘ und **sekati** ‚(ab)hauen, fällen‘

- *Seckau* (1142 *Seccowe*)
- *Seggau* (1419 *Seckaw*)
- *Söchau* (1218 *Sehcawe*)

slowen. **laz** ‚Gereut, lichte Stelle im Wald‘

- *Lassing* bei Liezen (1036 *Laznichoue*) oder bei Wildalpen (1139 *Laznich*)
- *Laßnitz* bei Murau (1181 *Lazinich*) oder östlich von Graz (1265 *Losnytz*)
- *Laas* bei Frohnleiten (1291 *Laz*)
- *Laasen* bei Bad Radkersburg (1406 *Lasen*)
- *Lasitzen* bei Tieschen (1406 *Lasen*)
- *Lassenberg* bei Sankt Johann im Saggautal (1406 im *Lasen*),

Slawisches - Naturgegebenheiten

blato ‘Sumpf, Morast; Mooswiese‘

- *Paldau*
- *Palten*
- *Balaton, Plattensee* (H)
- *Blatná, Blatno* (CZ)

Im frühen Slawischen, vor der Liquidametathese lautete das Wort **bǎlt-* > *Palten* und *Paldau*.

- *Fladnitz* an der Teichalm
- *Flatschach* (bei Knittelfeld)
- *Flattnitz* (K)



Slawisches - Naturgegebenheiten

bister ‚schnell, reißend; hell, klar‘

- zunächst in Gewässernamen, slow. *Bistrica* > *Feistritz*
- sehr häufig in Österreich
- insgesamt 40 x (über 20x als Siedlungsname), z.B.:
 - *Feistritz* bei Anger, bei Knittelfeld (St), im Rosental, ob Bleiburg (K), am Wechsel (NÖ)
 - *Deutschfeistritz*
 - *Slovenska Bistrica* (*Windisch-Feistritz*, SLO)
 - *Banská Bystrica* (*Neusohl*, SK)
 - *Bistrița* (*Bistritz*, Siebenbürgen)

Slawisches - Naturgegebenheiten

slowen. **brdo** ‚(felsiger) Berg, Anhöhe‘

- *Pyhrn* (1146 *Pirdine*)
- *Brdo* (SLO)

gora ‚Berg‘, **gorica** ‚Bühel, kleiner Hügel‘ (Diminutiv)

- *Goritz* (1362 *Goricz*) und *Deutsch-Goritz* (1386 *Guritz*), beide bei Radkersburg,
- *Goritz* (1302 *Goeritz*, Bezirk Brück)
- *Göriach* bei Turnau (1494 *Goeriach*) ‚bei den Bergern‘ (Lok. Pl.)
- *Görz/Gorica/Gorizia* (SLO/I)
- *Görlitz/Zgorzelec* (D/PL)

Slawisches - Naturgegebenheiten

loka '(feuchte) Wiese',

älter ***lōka** (mit Nasalvokal) - Nasalierung im 10. und 11. Jh. verloren

- *Deutschlandsberg*
- *Lang* (nördl. von Leibnitz)
- *Lankowitz*
- *Landscha* (bei Weiz und bei Leibnitz)
- *Hochlantsch*
- *Lausitz* (D)
- *Lužnice* (*Lainsitz*, Fluss, CZ)

Slawisches - Naturgegebenheiten

polje 'Feld, Ebene', **poljana** 'Flachland, Ebene'

- *Pöllau* (6x in der Steiermark)
- *Polen*

reka 'Fluss' und Verkleinerungsform *rečica* 'Bächlein' in den Toponymen:

- *Retschbach* südöstl. Stanz im Mürztal (ca. 1500 *die Retsch*)
- *Rödschitz* nordwestl. Bad Mitterndorf (um 1130 *Resiza*)
- *Ratsch* bei Obdach (1434 *Rattsch*) und bei Gamlitz
- *Rötschgraben* nördl. Graz (1367 *Retsch*)
- Dorf- und Bachname *Rittschein* bei Fürstenfeld (1322 *Retschein*)
- *Retz* (NÖ)
- *Rijeka* (HR)
- *Reșița* (Banat, RO)
- *Retschyza* (belarussisch Рэчыца, russisch Речица) (Belarus)

Slawische Siedlung

grad 'Burg', ***gradec*** 'kleine Burg',

- *Graz* (ca. 1128 *Gracz*), slowenisch *Gradec*
- *Graden* westl. Seckau und nordwestl. Köflach
- *Gratwein* (1138 *Gradewin*)
- *Windischgrätz / Slovenj Gradec* (,Slowenisch-Grätz') (SLO)
- *Königgrätz / Hradec Králové* (CZ)
- *Višegrad* (BiH), *Visegrád* (H), *Vyšehrad* (CZ)
- *Belgrad, Leningrad, Wolgo-/Stalingrad, Nowgorod*

Doppelbenennungen

- Hinweis auf zweisprachige Bevölkerung?
- ... oder auf nachlassendes Verständnis einer Sprache - Übersetzung zur Verdeutlichung?
 - *Gritschenberg* (nähe Öblarn) zu slowen. *grič* ‚Berg, Hügel‘
 - *Rötschbach* zu *rečica* (‚Bacherl‘ von *reka* ‚Fluss‘)
 - *Paldau* zu *blato* + *Au*
 - *Muggau* zu *mokrъ* (‚feucht‘) + *Au*
 - *Prebergraben* (bei Krakau) zu slow. *prevor* ‚Graben, Rinne, Vertiefung‘ + *Graben*

Namenspaare

Edelschrott – Hirshegg

- Edelschrott (1245 Gelenschroet, 1419 Jeleschrot) aus slowen. *jelen* ‚Hirsch‘ und bair. *Schrot* ‚abgehauenes oder abgeschnittenes Stück, besonders von Holzstämmen, Gelände mit Baumstrünken‘

Fresen (Katastralgemeinde von Anger) – *Birkfeld*

- slow. *breza* ‚Birke‘

Gnas – Fürstenfeld

- slow. *knez* ‚Fürst‘

Ragnitz- und Kroisbach

- Krebs (*rak*)



Bairische Besiedlung

ab 750 Baiern im Ennstal

um 860 erste dt. Ortsnamen in der Steiermark:

- *Nestelbach* bei Graz (860 *ad Nezilinpach*, zu ahd. *nezzila* ‚Nessel‘)
- *Bruck* an der Mur (*ad Pruccam*, zu ahd. *brugga*)

im 12. Jahrhundert weitere Siedlungswelle:

- Rodungsnamen mit *Greut-*, *Reut-*, *Meiß-*, *Schwend-*

Bairische Rodungsnamen

- *Reithal* östl. Liezen (1090-1101 *ad Rute*), *Reith* bei Pürgg (vor 1139 *Ruete*), auch *Ratten* und *Rettenegg*
< ahd. *riuti* ‚durch Ausgraben von Baumstümpfen nach dem Fällen der Bäume urbar gemachtes Land, Rodung‘,
Greith bei Sankt Stefan ob Leoben (1144 *Rute*) < Kollektivbildung *ga-riuti*
- *Brandlucke*, *Brandhof* usw. < mhd. *brant*, *brennen*
- *Assing* (bei Sankt Stefan ob Stainz), *Vogelsang* (NÖ, OÖ, ca. 50 in Dtl.) < *sengen*
- *Masenberg* (bei Pöllauberg), *Massenberg* (westl. Trofaiach) (ca. 1160 *Massenberch*), *Madstein* (südl. Traboch), *Steinmetzgraben* bei Fohnsdorf, *Amasegg* (bei Gasen), *Ameiskogel* (bei Mariazell) usw. < mhd. *meizen* ‚(ab)hauen, abschneiden‘, mhd. *meiz* ‚Holzschlag‘, ‚Abholzung‘

Bairische Rodungsnamen

- *Schlag* bei Thalberg, *Schlag* (mehrmals in Bayern, OÖ, NÖ), *Kirchschlag* bei Pusterwald (St), ebenso in OÖ, NÖ, *Kleinschlag* nordöstl. Grafendorf (1374 *Khainschlag*) mit PN *Kuono* (Stift) *Schlägl* (OÖ)
- *Gschwandt* (Gemeinde Mürzsteg), *Gschwendt* (Gemeinden Frohnleiten und Kumberg) zu mhd. *schwenden* ‚schwinden lassen, durch Entrindung den Baum absterben lassen‘
- *Gschnaidt* (bei Anger und bei Gratwein-Straßengel), auch in Bayern
- *Stock* und *Schrott* (‚Baumstümpfe‘): *Stocking* (bei Wildon), *Stocka* (Ortsteil von Sankt Stefan ob Stainz), *Edelschrott*

Ortsnamen auf *-heim, -hof, -stätten*

Heim:

- *(Ober-)Kurzheim* bei Pöls, ev. in Verbindung mit slaw. **kъrčь* ‚Rodung‘
- *Thalheim, Gusterheim* bei Pöls
- *Heimschuh* (von *Schachen* ‚Wald‘) ‚Wald des Heimo‘
- *-ham* in OÖ und Sbg., Bayern, auch *Birmingham*

Hof:

- *Maierhofen* (bei Kirchbach-Zerlach und bei Großwilfersdorf), *Marhof* bei Stainz (zu *Maier*)
- *Mürzhofen, Stallhofen, Grottenhof* (zu *Kröte*)

Stätten:

- *Hofstätten* (bei Gleisdorf),
- *Wettmannstätten* und *Hausmannstätten* mit Personennamen (*Wittmar, Hausmann*)

Bairische Toponyme auf *-ing*

-ing: althochdeutsch-germanisches Suffix

- zeigt eine Zugehörigkeit zum ersten Wortteil (Personen-, Ortsname); Sippensiedlung?
- Steiermark: besonders im Ennstal (frühe bairische Besiedelung)
- außerhalb der Steiermark: in OÖ, auch in England (*Reading*), in den NL (*Scheveningen, Groningen*), in Italien (*Marengo*)
- *Ruperting* (Haus im Ennstal)
- *Söding, Siebing, Zwaring, Flöcking* (zu PN)
- *Edling* (südwestl. Trofaiach, Öblarn) verweist auf *Adel*
- *Fünfung* (St. Ruprecht/Raab): *fünf* Gehöfte
- *Stifting*(tal): zu mhd. *stift* (,Stiftung, Gründung‘)
- mit slawischem Bestandteil: *Gösting, Grimming, Lassing, Schladming, Scheifling* (< *skof* ,Bischof‘)

Namen auf *-dorf* (mit Personennamen)

12. Jahrhundert: oft in Zusammensetzung mit Personennamen

- *Algersdorf*
- *Albersdorf* (1340 *Albrechczdorf*)
- *Dietmannsdorf* (3x: Ortsteile von Trieben, St. Martin im Sulmtal und St. Ruprecht an der Raab); *Dietersdorf* (4x: *D. am Gnasbach*, *D. bei Fürstenfeld*, Katastralgemeinden in Fohnsdorf und Zwaring-Pöls)
- *Gersdorf* (5x: bei Stainz, bei Mooskirchen, Gröbming, an der Feistritz, bei St. Veit am Vogau) zu *Gerhard*, *Gert*
- *Kaindorf* (bei Hartberg, an der Sulm, bei St. Georgen ob Murau, bei Mitterberg-Sankt Martin): zu *Ku(o)no*
- *Volkersdorf*, *Walten-/Waltersdorf*, *Werndorf/Wernersdorf*

-dorf (nach Bewohnern und Berufen)

- *Baierdorf*
(5x: bei Mariahof, in Graz, bei Maria Buch, bei Schöder, bei Anger)
- *Grabersdorf* (bei Gnas) (1368 *Chrabotsdorf*): zu *Kroaten*?
- *Ungerdorf* (Katastralgemeinden von Jagerberg und Gleisdorf)
- *Judendorf* (bei Straßengel, bei Hausmannstätten, bei Leoben)
- **nicht:** *Ludersdorf* (< PN *Ludo*, *Ludwig*)

- *Fohnsdorf*: Sitz eines awarischen *Bans*?
- *Grafendorf* (bei Stainz, bei Hartberg)
- *Abtissendorf*, *Pischelsdorf* und *Pistorf* (*Bischof*), *Pfaffendorf* bei Kammern, *Pfarrsdorf* bei Radkersburg

-dorf nach der Lage

- *Ober(s)dorf* (Kirchberg an der Raab; mit s: *Bad Mitterndorf*),
Mitter(n)dorf,
Niederdorf (St. Stefan ob Leoben), *Unterdorf* (2x Bez. Murau)
- *Altdörfl – Neudörfl* (6x in der Steiermark)
- *Geidorf* (mhd. göu ‚freies Land‘)
- *Lafnitzdorf, Murdorf*
- Nach Tieren und Pflanzen: *Krottendorf*,
Blaindorf (1385 *Pluementarff*), *Deutsch-Haseldorf, Aichdorf*

Orte und Berge mit deutschen Tiernamen

- *Arnfels* ‚Adlerfels‘ (ahd. *aro*)
- *Auffen* (ahd. *ûvo*, mhd. *ûve*, *ûfe* ‚Uhu‘)
- *Bärnbach* (Bär oder PN Pero oder mhd. *bër* ‚Eber‘, vgl. Saubär), *Berndorf* (NÖ)
- **nicht**: *Ober-/Unterlamm* bei Fehring, < slow. *lom* ‚(Stein-)Bruch‘
- *Piber* und *Piberstein*
- *Poßruck* /*Possruck* in der Südweststeiermark, slowen. [*Dravski*] *Kozjak* < *kozel* ‚Bock‘, ebenso *Bosruck* in Ennstaler Alpen und *Bocksruck* (1456 *Poxruckh*) bei Unzmarkt
- *Ebersdorf* bei Gnas, bei St. Radegund
- *Gaishorn* (‚bei den Ziegenhirten‘, 1174 *villa Gaizarn*), *Gaisfeld*, *Gaisberg* (Plabutsch)
- *Gamskar Spitze*, *Gamskögel*, *Gamskögel* (neuere Bildungen), **nicht**: *Bad Gams* (< *kamenica*)

Orte und Berge mit deutschen Tiernamen

- *Wolfsberg* im Schwarzaental (< PN?)
- *Wolfsberg* (K)
- *Wolfsgruben* („Wolfsfalle“)



Orte mit „Wolf“ im Namen



Die Flora in deutschen Toponymen

Wald, Hart (mhd. hart ‚Wald‘), *Holz, Schachen, Forst, Tann*

- *Schachenwald* bei Unterpremstätten
- *Waldschach*
- *Eibiswald* (1265 *Ybanswalde* ‚Wald des Yvo‘)
- *Hartberg, Hartl, Hart bei Graz*
- *Vornholz* (bei Vorau), *Haidholz* bei Puch
- *Thann* (bei Maria Buch), *Thannhausen* (Bezirk Weiz), *Thondorf*

Die Flora in deutschen Toponymen

- *Baumgarten* (bei Gnas sowie in Gemeinden Pinggau und St. Ruprecht)
- *Stang* bei Groß St. Florian
- *Birkfeld, Pirching* am Traubenberg, *Pirka, Perchau* (Sattel) ...
- *Buch, Puch*
- *Aich(feld), Eichkögl* bei Feldbach
- *Aschau, Aschbach* bei Fürstenfeld, *Aschenbach* bei Vasoldsberg (< Esche)
- *Apfelberg* (bei Knittelfeld)
- *Birnbaum* und *Bierbaum*
- *Feldbach* (1188 Velwinbach), *Felbertauern* < ahd. *felawo*, mhd. *vëlwer*, ‚Weide‘

Die Flora in deutschen Toponymen

- *Nestelbach* (860 *ad Nezilinpach*, zu ahd. *nezzila* ‚Nessel‘)
- *Ramsau* am Dachstein (um 1122-1137) ahd. *rams* ‚Bärlauch‘ oder ahd. *ram*, *raban* ‚Rabe‘ + ahd. *ouwa* ‚Au‘ oder mundartl. *Rams* ‚vorspringende Felsnase‘ (bei Ramsau Berg *Die hohe Rams*)
- *Speik* (Gleinalm, Stubalm, Koralm) nach Heilpflanze Echter Speik (*Valeriana celtica*, Alpenbaldrian) oder anderen, ähnlichen Pflanzen



Religiös motivierte Toponyme

nach Patrozinien (Schutzherrschaft eines Patrons, einer Patronin) bzw. nach Heiligen benannt

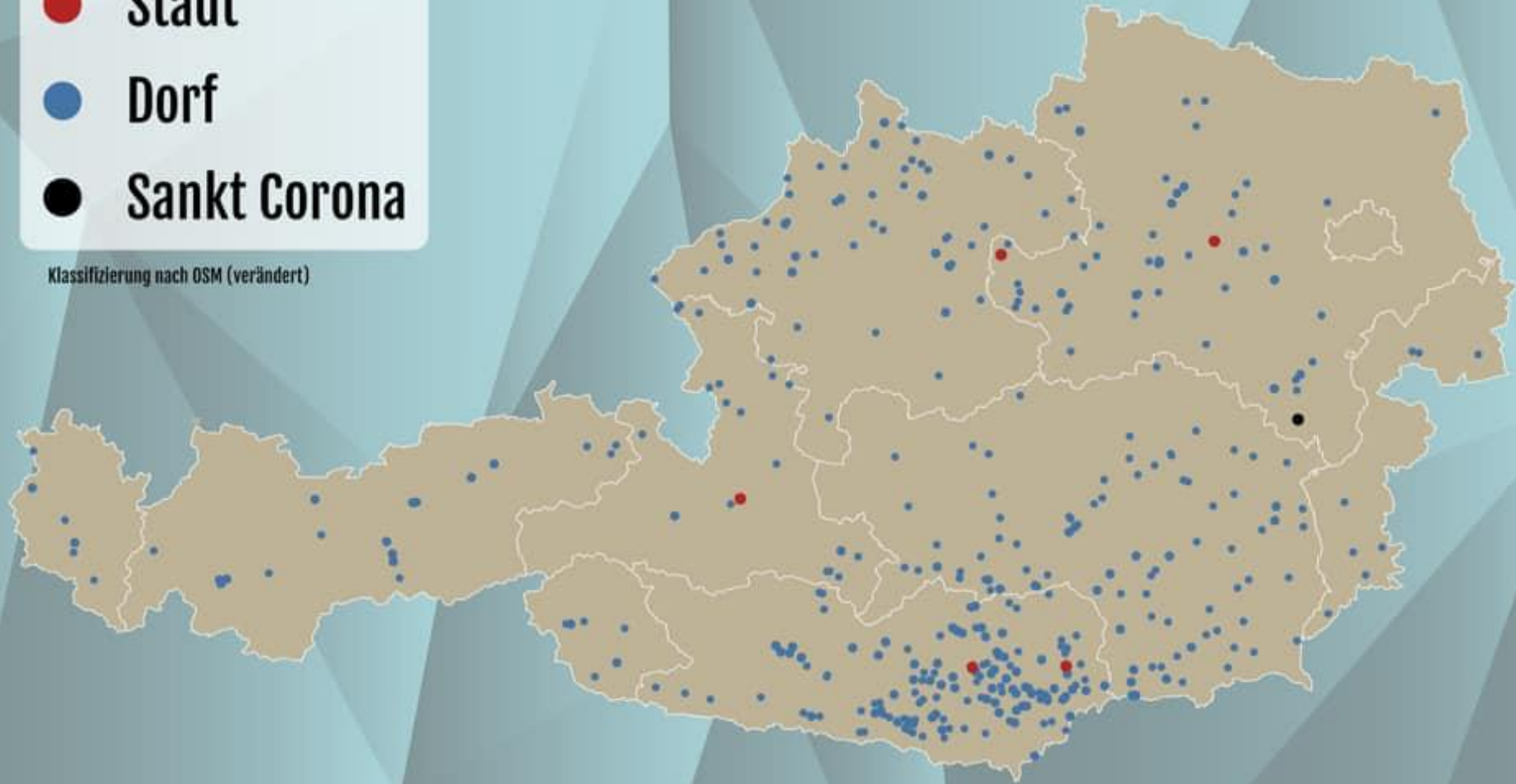
Heilige Familie:

- *St. Marein* (bei Graz, bei Knittelfeld, bei Neumarkt, im Mürztal), *Frauenberg, Mariazell, Mariahof, Maria Trost ...*
- *St. Josef* (Weststeiermark)
- *St. Anna* (am Aigen, am Lavantegg, ob Schwanberg)
- *Sankt Kind* im Rittscheintal (Unschuldige Kinder)

Ortschaften beginnend mit „Sankt“

- Stadt
- Dorf
- Sankt Corona

Klassifizierung nach OSM (verändert)



Rechtliches in Toponymen

- *Aigen im Ennstal, St. Anna am Aigen* u.a.m. (50x *Aigen* in Ö): freies Eigen(tum), nicht in Lehen oder grundherrschaftl. Verband
- *Freidorf an der Laßnitz, Freiland* (beide bei Deutschlandsberg): frei von Abgaben,
Freistadt (OÖ): babenbergische Gründung am Handelsweg nach Böhmen – Abgabefreiheit
Freistadt/Fryštát/Frysztat (Österreichisch-Schlesien, CZ)
aber: Schloss *Freiberg* (bei St. Ruprecht a.d. Raab): freie Lage
- *Gmain* (bei Passeil, auch in Bayern und OÖ) , *Gmein* (OÖ und Bayern), *Gmeinhof* (bei Stainz), *Großgmain* (Sbg.), *Gemeindealpe* (versus *Bürgeralpe* bei Mariazell)

Benennungen nach Gemeindestrukturreform (Gemeindezusammenlegungen 2015)

539 > 287 Gemeinden

- 251 alte Gemeindennamen blieben bestehen
- 21 Mal zwei Namen (oder Namensbestandteile) mit Bindestrich gekoppelt: *Gratwein-Straßengel, Zwaring-Pöls, Stadl-Predlitz, Stainach-Pürgg ...*
- Umformulierung:
*Ehrenhausen an der Weinstraße (Ehrenhausen + Ratsch an der W.),
Pischelsdorf am Kulm (Pischelsdorf + Kulm bei Weiz),
St. Georgen am Kreischberg (St. Georgen ob Murau + St. Ruprecht-Falkendorf),
Sankt Veit in der Südsteiermark (früher: am Vogau) ...*
- Neue Namen: *Feistritztal, Pölstal* und *St. Barbara im Mürztal*

Schlussfolgerung 1: parallele Benennungen

1. Der Fundus der Ortsbenennung ist relativ klein: Es gibt zahlreiche Doubletten.

Beispiele: *Wolf-*, *Bär-*, *Kirch-*, *Buch-*, *Aich-/Eich-*, *Aigen* ...

In Mitteleuropa gibt es viele Orte, die das Wort für 'Samstag' im Namen führen. Dort wurde der Wochenmarkt regelmäßig am Samstag abgehalten:

- *Szombathely* (übersetzt: ‚Samstagort‘, dt. Steinamanger) in Ungarn,
- *Subotica* in Serbien (ung. *Szabadka*, früher dt. *Maria-Theresiopel*),
- *Murska Sobota* (ung. *Muraszombat*, dt. *Olsnitz*) in Nordostslowenien,
- *Sobotka* (dt. *Saboth*) und *Sobotín* (dt. *Zöptau*) in Tschechien,
- *Rimavská Sobota* und *Spišská Sobota* in der Slowakei,
- *Soboth* in der Steiermark.



"ROMA" NELLE LINGUE EUROPEE

Schlussfolgerung 2: mehr

2. Orts-/Städtenamen mit Bedeutung für mehrere Sprachgebiete haben verschiedene Namen.

	Rome		Roma		Rím
	Ròimh		Roma		Řím
	Rhuf		Roma		Rzym
	Róimh		Ruma		Rim
	Roma		Rim		Rym
	Rom		Rim		Rym
			Rim		Rooma
			Romën		Roma
			Rim		Roma
			Rómi		Rim
			Rim		Romi
			Roma		Roma
			Rim		Hrrom
			Róma		Roma



Wien

Vjenë

Albanisch

فيينا

Arabisch

Վիեննա

Armenisch

Виена

Bulgarisch Mazedonisch

維也納

Chinesisch

維也納

Chinesisch Traditionell

维也纳

Chinesisch Vereinfacht

Vienna

Englisch Italienisch Rätoromanisch

Vieno

Esperanto

Viin

Estrnisch

Vienne

Französisch

Viene

Friaulanisch

Βιέννη

Griechisch

Wieni

Grönländisch

יונה

Hebräisch

वीण्

Hindi

Wina

Indonesisch

Vín

Irish Isländisch 1

Vínarborg

Isländisch 2

ウィーン

Japanisch

비엔나

Koreanisch

Beč

Kroatisch Serbisch

Vindobona

Lateinisch

Víne

Lettisch

Vjenna

Maltesisch

Wenen

Niederländisch

Wiedeń

Polnisch

Betschi

Romani

Вена

Russisch Weisrussisch

Беч

Serbisch Kyryllisch

Viedeň

Slowakisch

Dunaj

Slowenisch

Viena

Spanisch Portugiesisch
Rumänisch Litauisch
Baskisch Galicisch
Katalanisch Ladinisch
Okzitanisch Provenzalisch

ᚩᚲᚶᚢ

Tolkien Runen

Vídeň

Tschechisch

Viyana

Türkisch

Відень

Ukrainisch

Bécs

Ungarisch

Viên

Vietnamesisch

Fienna

Walisisch

Wean

Wienerisch

Schlussfolgerung 2: mehrsprachige Namen

Je kleiner die Stadt, umso weniger Sprachvarianten / Übersetzungen gibt es meist:

Graz

- slowenisch: *Gradec*
- kroatisch: *(Štajerski) Gradac*
- tschechisch: *Štýrský Hradec*
- slowakisch: *Štajerský Hradec †*
- ungarisch: *Grác*
- lateinisch: *Graecium*

Schlussfolgerung 3: Namen sind politisch

3. Ortsnamen werden als politische Markierung ge-/missbraucht: Landkarten und Ortstafeln als Manifestation des Status quo

Marburg/Maribor

- Stanko Vraz (1810-1851), Dichter: *mar* ‚Schicksal‘ + *bor* ‚Kampf‘ 1836
- Gedicht „Mar i bor“ (1861) von Lovro Toman (1827-1870), Rechtsanwalt in Graz, später in Wien, Reichsratsabgeordneter und Führer der slowenischen Fraktion ab 1860:
„Die Slovenen wollen sich eher unter den Trümmern von Marburg begraben lassen, als zugeben, daß diese Stadt eine deutsche sei.“ (1862)
- Ottokar Kernstock (1848–1928):
„Lasst die wilden Slawenheere nimmermehr durch Marburgs Tor,
lieber rauchgeschwärzte Trümmer als ein windisch Maribor.“ (1908)
- Drago Jančar (geb. 1948): Eröffnungszitat in *In ljubezen tudi*, 2017 (deutsch: *Wenn die Liebe ruht*)

Schlussfolgerung 3: Namen sind politisch

6 alte und 4 neue Namen in 3 Monaten

Die heutige slowakische Hauptstadt gehörte bis 1918 zu Ungarn, von 1536 bis 1783 war sie ungarische Hauptstadt:

1. *Pozsony*, amtlicher ung. Name (bis 1918)
2. *Pressburg/Preßburg*: Name bei der deutschsprachigen Bevölkerungsmehrheit,
3. slowakisch *Prešporok*,
4. tschechisch *Prešpurk*,
5. *Požun*: Name in den kroatischen Dörfern der Umgebung,
6. *Istropolis*, ‚Donaustadt‘: gelehrter Name.

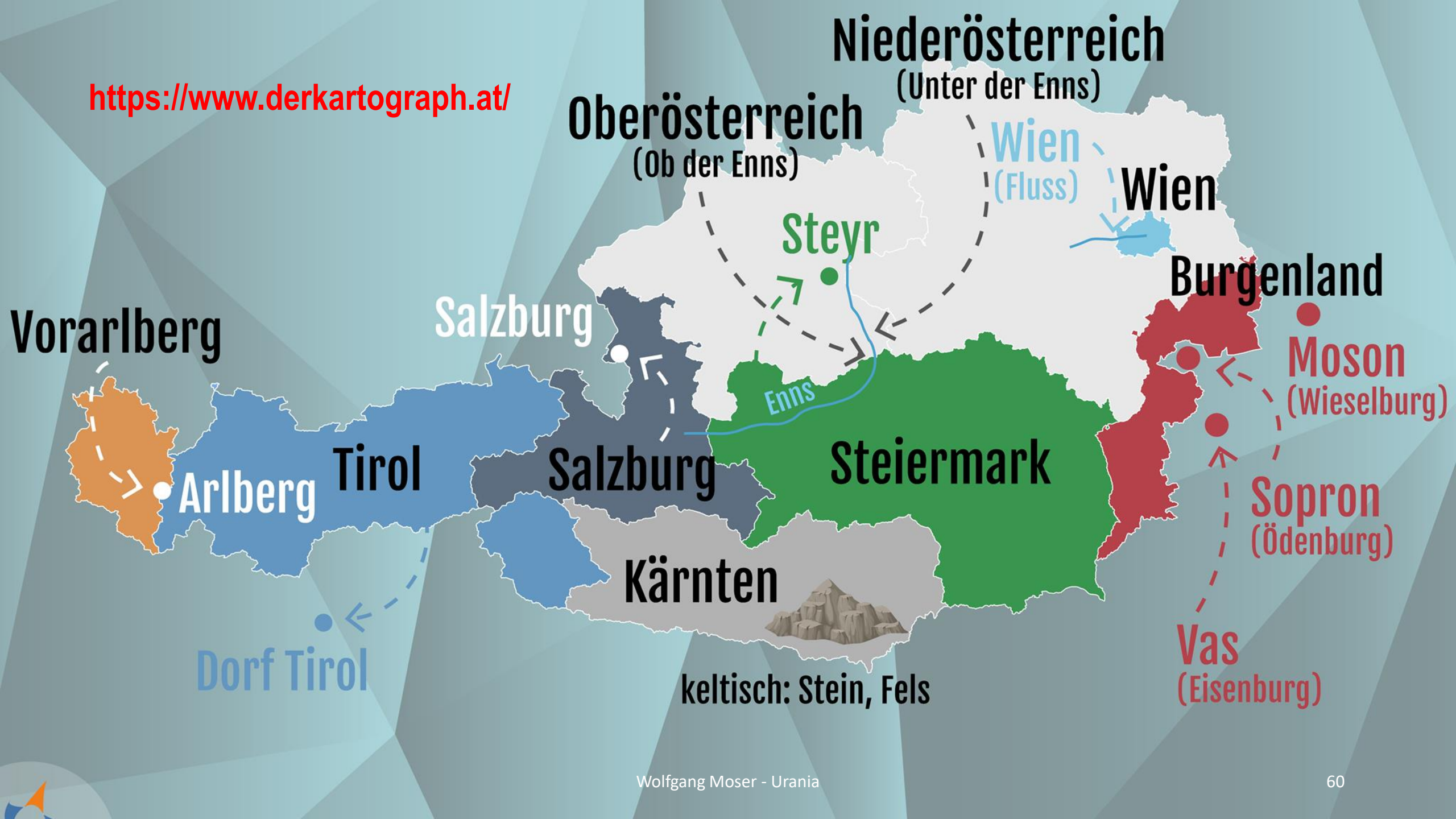
Schlussfolgerung 3

Kurz nach dem ersten Weltkrieg:

7. *Wilsonovo Mesto* („Wilson-Stadt“) oder
8. *Wilsonovo*, nach dem amerikanischen Präsidenten Woodrow Wilson, der das Selbstbestimmungsrecht der Völker proklamierte.
9. Am 22.2.1919 erhielt sie den Namen *Bratislav* nach dem böhmischen Herzog Břetislav I.,
10. am 27.3.1919 schließlich *Bratislava*.

Gleichzeitig wurde der neue Name für „unübersetzbar“ erklärt und der Gebrauch der historischen Namen unter Strafe gestellt.

<https://www.derkartograph.at/>



Herzlichen Dank!

Dr. Wolfgang Moser

moser@urania.at

www.urania.at



URANIA
Bildung mit Begegnung